

Exame de Tuberculose 結核健康診断を受けましょう

A tuberculose é ainda a maior doença contagiosa do Japão. Para descobrir o mais rápido possível a doença, vamos fazer o exame de tuberculose uma vez por ano.

Pessoa aplicada: Pessoa com mais de 65 anos de idade

Documentos necessários: A ficha de exame de tuberculose "KEKKAKU KENKO SHINDAN JUSHINHYO".

Local: Dia 8 de maio, 9 de maio, 10 de maio, 11 de maio, 15 de maio, 16 de maio, 17 de maio e 18 de maio
→ Será realizado em cada bairro com ônibus de exame. (Sobre o local e horário, favor se informar no centro de saúde).

Dia 7 de junho (qui) → Será realizado no Centro de Saúde de Hatasho (9:00~11:30, 13:00~14:30)

Dia 8 de junho (sex) → Será realizado no Centro de Saúde de Echigawa (9:00~11:30, 13:00~14:30)

Atenção: Favor usar uma camiseta ou camisa sem figuras, sem enfeites, sem botões e sem zíper.

Informações Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887

Exame de Câncer do Pulmão 肺がん検診を受けましょう

Em relação ao câncer de pulmão, o risco de vida é muito alto. Portanto, é muito importante descobrir a doença o mais rápido possível. Mesmo que não fume, tem risco de ficar com câncer do pulmão.

Pessoa aplicada: Pessoa que tem mais de 40 anos de idade à data 31 de março de 2013 e tem endereço registrado na cidade de Aisho.

Conteúdo do exame: Exame questionário, exame de radiografia do tórax, exame do escarro (somente pessoa indicada no exame questionário)

Taxa: 500 ienes (Pessoa que pertence à família isenta de imposto residencial, o exame será gratuito. Porém, será necessário realizar o trâmite de antemão. Pessoa aplicada favor entrar em contato com o centro de saúde.)

※ Não é necessário reservar. Os interessados, favor comparecer diretamente no local do exame.

【Programação do exame de câncer do pulmão】

Data do exame	Horário	Local
Dia 26 de maio (sab)	8:30~11:30	Centro de Saúde de Hatasho
Dia 10 de junho (dom)	8:30~11:30	Centro de Saúde de Echigawa
Dia 15 de junho (sex)	8:30~11:30 / 13:00~15:30	Centro de Saúde de Echigawa
Dia 7 de julho (sab)	8:30~11:30	Centro de Saúde de Hatasho
Dia 22 de julho (dom)	8:30~11:30	Centro de Saúde de Echigawa

※ Dia 26 de maio, 10 de junho e 15 de junho poderá receber o exame junto com o exame de saúde "TOKUTEI SHINSA".

※ Dia 7 de julho e 22 de julho poderá receber o exame junto com o exame de câncer de estômago/ câncer de intestino grosso.

Informações Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887

Utilize o Cupom Gratuito do Exame de Câncer do Colo do Útero, do Exame de Câncer da Mama e do Exame de Câncer de Intestino Grosso!

子宮頸がん・乳がん・大腸がん検診無料クーポン券をご利用ください！

Para descobrir o câncer na fase inicial vamos receber o exame. Este ano também, emitiremos o cupom de exame gratuito para as mulheres que atingirem uma idade determinada para receber o exame de câncer do colo do útero / câncer da mama. E cupom de exame gratuito para receber o exame de câncer do intestino grosso para homens e mulheres que atingirem uma idade determinada.

O setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) enviará o cupom gratuito pela via correio para as pessoas aplicadas. Utilize sem falta.

Informações Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887

Espaço Multicultural Vamos aprender sobre a prevenção de desastres pais e filhos juntos!

多文化ひろば 多文化親子交流会 防災ワークショップを親子で体験しよう!

Foi realizado o intercâmbio multicultural de pais e filhos no dia 4 de março no salão CHOMIN CENTER ECHIGAWA de Aisho com a promoção da Associação Internacional de Shiga e com co-patrocínio da Associação de Intercâmbio Internacional de Aisho.

No dia, 42 pessoas (estrangeiros e japoneses) participaram do evento. Foi um seminário muito animado com várias línguas (portuguesa, espanhola, japonesa e chinesa) falando em todos os lados.



▲ Participantes se escondendo atrás das cadeiras quando ouviram o som de quebrada de vidro.

O seminário foi realizado com os professores do grupo de teatro "MICHI" da cidade de Kani, província de Gifu. Aprendemos sobre a prevenção de desastres através de jogo de cadeira e jogo de quebra-cabeça de placas de prevenção de desastres etc.

O sr. Márcio, um dos professores do grupo MICHI, falou sobre a sua experiência do celular. Foi quando houve o grande terremoto no ano passado. O celular tocou o alarme avisando a alerta urgente de terremoto. Mas, na hora não sabia o que era, e pensou que o celular quebrou. E mais, no jogo de "O que levar na sacola na hora de emergência", houve uma cena onde um pai e filho estrangeiro perguntou: Os estrangeiros levam o passaporte,

mas por quê que os japoneses levam o carimbo?

No final, houve um momento de intercâmbio provando os biscoitos e pães de emergência. Pai e filho de nacionalidade japonesa comentou que esse evento foi muito bom. Pois, no dia a dia não há oportunidade de intercambiar com estrangeiros.

Acreditamos que através desse seminário foi possível não só aprender sobre a prevenção de desastres, mas também perceber a diferença de cultura e costume um do outro.

Daqui em diante organizaremos mais eventos para a formação de uma cidade de convivência multicultural. Venham participar, sem falta!!

Informações Setor SEISAKU CHOSEI SHITSU
(Sucursal de Echigawa) Tel: 0749-42-7684



▲ Participantes conversando sobre o que colocar na sacola de emergência.

SEGURO DE PENSÃO NACIONAL

おしえてねんきん

Para os estudantes que completaram 20 anos de idade

20歳になられた学生のみなさん

Todas as pessoas de 20 a 60 anos de idade que moram no Japão devem se inscrever na pensão nacional. Mesmo que seja estudante, se tiver mais de 20 anos de idade é necessário se inscrever e pagar a taxa do seguro. Como o estudante não tem renda e na maioria das vezes tem dificuldade de pagar a taxa, poderá utilizar o sistema específico de pagamento de estudantes durante o período de estudo. O sistema é aplicado para os estudantes maiores que 20 anos de idade e a renda do ano anterior é inferior que 1 milhão e 180 mil ienes. Realizar o requerimento no balcão do setor JUMIN-KA da prefeitura juntamente com o comprovante de matrícula ou cópia da carteira de estudante.

Informações Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749-42-7692 / HIKONE NENKIN JIMUSHO Tel: 0749-23-1114

ATENDIMENTO ATÉ ÀS 19 HORAS DO MÊS 5 DE 2012

平成24年5月の「窓口延長業務日」

Estamos atendendo **até às 19 horas** nas **quintas-feiras** abaixo, as pessoas que não podem vir à prefeitura no período do serviço normal por motivo de trabalho etc. Os serviços atendidos são: Registro civil, certificado de registro de residência, registro de carimbo, certificados e serviços relacionados ao seguro nacional de saúde, seguro nacional de pensão, assistência médica social, seguro de saúde para idosos. Alguns trâmites não poderão ser feitas no atendimento prolongado. **Atenção:** A partir de abril de 2012 o atendimento até às 19:00 será somente na sucursal de Echigawa.

**Mês 5
(MAIO)**

Dia 10 (qui) · Dia 17 (qui) · Dia 24 (qui)

**Sucursal de
Echigawa**

